

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

Le lundi 16 mars 2009  
Monday, March 16, 2009

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, maire/Mayor  
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planning
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture

**Absence motivée/Motivated Absence**

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | <b><u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></b>                      | <b><u>Opening of the regular meeting</u></b>                            |
|    | Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.                  | Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer.                |
|    | <b>R-97-09</b><br>Proposé par Sylvain Dubé<br>avec l'appui de André Chamailard | <b>R-97-09</b><br>Moved by Sylvain Dubé<br>Seconded by André Chamailard |
|    | <b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.       | <b>Be it resolved</b> that the regular meeting be declared open.        |
|    | <b>Adoptée.</b>  | <b>Carried.</b>   |

2. Adoption de l'ordre du jour  
R-98-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

Adoption of the agenda  
R-98-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the agenda be adopted as  
presented.

**Carried.**

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des comptes rendus  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Sujets pour action

8.1 Entente de subdivision Place Desjardins –  
Demande de remise de terrain, réf.:  
Place Desjardins Phases 1 et II  
R-99-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de  
réduction des dépôts en garanties, de l'entente  
de plan de subdivision, et;

**Qu'il soit également résolu** que le lot 20 du  
plan 46M-89 soit transféré à la compagnie  
483038 Ontario Inc. a/s André E. Desjardins et  
qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que  
recommandé au document REC-27-09.

**Adoptée.**

Matters requiring action

Subdivision agreement Place Desjardins –  
Request for land discharge, Re:  
Place Desjardins Phases I and II  
R-99-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to accept the request for the  
financial securities reduction for the subdivision  
agreement, and;

**Be it also resolved** to transfer the ownership of  
lot 20 of plan 46M-89 to 483038 Ontario Inc. c/o  
André E. Desjardins and that a by-law be adopted  
accordingly, as recommended in document  
REC-27-09.

**Carried.**

**8.2 Entente de subdivision avec 483038 Ontario Inc.**

**R-100-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'adopter deux règlements afin de signer un amendement à l'entente de subdivision et de retirer les réserves de 1 pied, tel que présenté au document AG-06-09.

**Adoptée.**

**Subdivision agreement with 483038 Ontario Inc.**

**R-100-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to adopt two by-laws to conclude an amending subdivision agreement and to lift the one foot reserve, as presented in document AG-06-09.

**Carried.**

**8.3 Proposition d'une entente de service avec la Conservation de la Nation Sud**

**R-101-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de recevoir le document REC-30-09 et d'inviter les représentants de la Conservation de la Nation Sud avant de conclure une entente.

**Adoptée.**

**Proposed service agreement with South Nation Conservation Authority**

**R-101-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that document REC-30-09 be received and that the representatives from the South Nation Conservation Authority be invited before entering into an agreement.

**Carried.**

**8.4 Règlement sur les parcs**

**R-102-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'adopter à une réunion ultérieure un règlement sur les parcs et d'approuver les amendes fixes, tel que recommandé au document REC-24-09.

**Adoptée.**

**By-law to regulate parks**

**R-102-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to adopt at a subsequent meeting a by-law regulating parks and that the proposed set fines be approved, as recommended in document REC-24-09.

**Carried.**

**8.5 Dîner bénéfique, réf.: Police provinciale de l'Ontario**

**R-103-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de permettre au détachement de Hawkesbury de la Police provinciale de l'Ontario d'utiliser la salle communautaire gratuitement dans le cadre d'une levée de fonds le 27 novembre 2009, tel que recommandé au document REC-25-09.

**Adoptée.**

**Benefit dinner, Re: Ontario Provincial Police**

**R-103-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to authorize the Ontario Provincial Police Hawkesbury detachment to use the community hall free of charge for a benefit dinner to be held on November 27, 2009, as recommended in document REC-25-09.

**Carried.**

8.6 5<sup>e</sup> édition de la Marche de sensibilisation au don d'organes

R-104-09

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de permettre la 5<sup>e</sup> édition de la Marche de sensibilisation au don d'organes le dimanche 16 août 2009 dans la ville de Hawkesbury, et;

**Qu'il soit également résolu** de permettre l'utilisation du gazebo et de l'équipement gratuitement, tel que recommandé au document REC-26-09.

**Adoptée.**

5th Edition of the Annual Walk for Donor Awarness

R104-09

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to authorize the 5<sup>th</sup> Edition of the Annual Walk for Donor Awarness to be held on August 16, 2009 in the Town of Hawkesbury, and;

**Be it also resolved** to authorize the use of the gazebo and the equipment free of charge, as recommended in document REC-26-09.

**Carried.**

8.7 Programmation des activités, réf.: 150<sup>e</sup> anniversaire de la ville

R-105-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** que la programmation des activités pour le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Ville soit reçue.

**Adoptée.**

Program of activities, Re: 150th Anniversary of the Town

R-105-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that the 150<sup>th</sup> Anniversary of the Town activities program be accepted.

**Carried.**

8.8 Inventaire d'actifs

Pour discussion.

Assets inventory

For discussion.

8.9 Vision potentielle pour l'édifice du Christ-Roi

R-106-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de procéder à l'évaluation du terrain du Christ-Roi et les parcs environnants dans le but de procéder à leur vente ultérieurement.

**Adoptée.**

Potential vision for the Christ-Roi Building

R-106-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to proceed with the assessment of the Christ-Roi property and the adjacent parks for their future sale.

**Carried.**

9. Règlements

9.1 **N° 13-2009** pour autoriser un amendement à l'entente de subdivision avec 483038 Ontario Inc. (Place Desjardins – Phase III)

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

9.2 **N° 14-2009** pour éliminer les réserves d'un pied sur les rues Lansdowne et Marc-André.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

9.3 **N° 15-2009** pour transférer un lot au développeur 483038 Ontario Inc. (Cercle Pierrette)

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

\*\* Ajournement temporaire  
**R-107-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h50.

**Adoptée.**

\*\* **Mesdames Liette Valade et Manon Belle-Isle ainsi que le conseiller Sylvain Dubé quittent la réunion.**

\*\* Réouverture de la réunion  
**R-108-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h08.

**Adoptée.**

By-laws

**N° 13-2009** to enter into an amending subdivision agreement with 483038 Ontario Inc. (Place Desjardins – Phase III)

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

**N° 14-2009** for the lifting of the one foot reserve on Lansdowne and Marc-André Streets.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

**N° 15-2009** to transfer ownership of a lot to the subdivider 483038 Ontario Inc. (Pierrette Circle)

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

Temporary adjournment  
**R-107-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 8:50 p.m.

**Carried.**

**Mrs. Liette Valade and Mrs. Manon Belle-Isle along with Councillor Sylvain Dubé leave the meeting.**

Reopening of the regular meeting  
**R-108-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that the regular meeting be reopened at 9:08 p.m.

**Carried.**

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

11.1 Demande d'appui – Ville d'Ajax, réf.:  
Contributions électorales  
R-109-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'appuyer la résolution de la Ville d'Ajax concernant les contributions électorales.

**Adoptée.**

Request for support – Town of Ajax, Re:  
Electoral contributions  
R-109-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to support the resolution of the Town of Ajax regarding electoral contributions.

**Carried.**

11.2 Demande d'appui – Ville de Cambridge, réf.:  
Internet  
R-110-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'appuyer la résolution de la ville de Cambridge concernant l'utilisation de l'Internet dans les écoles et les bibliothèques publiques.

**Adoptée.**

Request for support – City of Cambridge, Re:  
Internet  
R-110-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to support the resolution of the City of Cambridge regarding the use of the Internet in schools and public libraries.

**Carried.**

11.3 AFMO, réf.: Contribution financière  
R-111-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la correspondance de l'AFMO concernant une contribution financière soit reçue.

**Adoptée.**

AFMO, Re: Financial contribution  
R-111-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the correspondence from the AFMO regarding a financial contribution be received.

**Carried.**

11.4 Le Cercle Gascon II, réf.: Correspondance

Pour information.

Le Cercle Gascon II, Re: Correspondance

For information.

12. Période de questions du Conseil municipal

Aucune.

Question period from the Municipal Council

None.

- |                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| 13.             | <b><u>Réunion à huis clos</u></b><br><br>Aucun sujet.  | <b><u>Closed meeting</u></b><br><br>No subject.  |
| <br>            |  |  |
| 14.             | <b><u>Règlement de confirmation</u></b>  | <b><u>Confirming by-law</u></b>  |
| <br>            |  |  |
| 14.1            | <b><u>N° 16-2009</u></b> pour confirmer les délibérations du Conseil.<br><br>1 <sup>re</sup> lecture - adopté<br>2 <sup>e</sup> lecture - adopté<br>3 <sup>e</sup> lecture - adopté    | <b><u>N° 16-2009</u></b> to confirm the proceedings of Council.<br><br>1 <sup>st</sup> reading - carried<br>2 <sup>nd</sup> reading - carried<br>3 <sup>rd</sup> reading - carried |
| <b>Adopté.</b>  |  | <b>Carried.</b>  |
| <br>            |  |  |
| 15.             | <b><u>Ajournement</u></b><br><b>R-112-09</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Gilles Tessier<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion soit ajournée à 21h20. | <b><u>Adjournment</u></b><br><b>R-112-09</b><br>Moved Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Gilles Tessier<br><br><b>Be it resolved</b> that the meeting be adjourned at 9:20 p.m.     |
| <b>Adoptée.</b> |  | <b>Carried.</b>  |

ADOPTÉ CE 30<sup>e</sup>  
ADOPTED THIS 30<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

MARS  
MARCH

2009.  
2009.

---

Maire/Mayor

---

Greffière/Clerk